新浪科技

# H7N9 北京市は本年患者 27 名死者 6 名と報告

新浪综合　　tech.sina.com.cn　2017-07-11　　11:12　来源：北京青年报

FluTrackers.com のリストから判明した情報です。

本日午前に開催されたインフルエンザ流行状況発表会の席上、北京市疾病管理センター（以下『**CDC**』）は、本年の **H7N9** 型鳥インフルエンザの状況について説明。 これまでに北京市では合計 **27** 例、死亡患者 **6** 名が報告された。（宮本注： **FluTrackers** 及び弊所では、大陸側衛生当局からの通報を受けた香港衛生防護所 **CHP** 発表をもとに患者リストを作成していますが、これによると **28** 名が正しいことになります。。）

『確かに、今年、全国的に H7N9 患者は比較的に多く各地でも多発しており、北京もまた例外ではない』、が、北京市 **CDC** の龐星火副主任はいう、『北京市では既に輸入性患者も、市内の患者も出てはいるが、鳥類からの感染が主であり、ヒト～ヒト間の感染も集団での発生も見られていない』と。

情報によると、北京市では本年これまでに、合計で **H7N9** 患者 **27** 名が報告されているが、**13** 例は当市の患者、**14** 例は輸入性患者であり、輸入性患者は、周辺の省・市からのものだ。 北京市の患者をみると **6** 例が死亡、**6** 例が治癒、**1** 名はまだ治療中だ。 輸入性患者をみると、**11** 例が治癒しており、**3** 例がまだ治療を受けている。

北京市 **CDC** は、市民に対し、「夏の旅行シーズンになり、農家に遊びに行く時には活禽の屠殺から距離を置くようにせねばならない。 これからは患者が少なくなる季節に入るとはいえ、注意が必要だ。 日常、鳥類の肉を買う時には、正規のお店で購入し、調理をする際には、生ものと加熱するものは分離すること、鶏卵や鳥肉を食べる時は加熱をしっかりすること」と呼びかけている。

## Beijing reported 27 cases of H7N9 Avian Flu and 6 Deaths in This Year

SinaHi-Tech sina.com.cn　2017-07-11　11:12　Source: Beijing Youth Daily

*************************

This information was brought by FluTrackers.com.

In the morning of the epidemic briefing, the Beijing CDC introduced this year's H7N9 epidemic situation. Up to now, Beijing has reported 27 cases of epidemic, 6 cases of death cases.

"Indeed, the nationwide H7N9 cases are diagnosed a lot this year, showing a lot of high incidence, Beijing is also no exception," Beijing CDC's deputy director, Pang Xinghuo said, "Beijing has both imported cases and local cases, they are still poultry infection-based cases, there is no people-to-people infection, there is no aggregation of the outbreak of the epidemic. "

According to reports, as of this year, the city reported 27 cases of H7N9 cases in total, among them, 13 cases are local cases, 14 cases are imported cases. Imported cases mainly from neighboring provinces and cities. Among the local cases, 6 cases died, 6 cases were cured, 1 case was treated. In the imported cases, 11 cases were cured and 3 cases are treated now.

City CDC reminded the public, "Now is the summer tourism season, when you are to visit farmhouse, pay attention to stay away from the place where live birds are slaughtered. Although now is already in low incidence season, but people should pay attention for prevention from H7N9 avian flu. Daily purchase of poultry meat, go to the official store, deal raw and cooked separately, when eating eggs and/or poultry meat, cock them well".

http://tech.sina.com.cn/d/f/2017-07-11/doc-ifyhwehx5664289.shtml

以下は中国語原文

# 北京市 H7N9 今年报告 27 例 死亡 6 例

新浪综合　　tech.sina.com.cn　2017-07-11　　11:12　来源：北京青年报

在今天上午的疫情通报会上，北京市疾控中心介绍了今年的 H7N9 疫情情况。截至目前，北京已报告疫情 27 例，死亡病例 6 例。

“的确，今年全国范围 H7N9 病例都比较多，呈现多点高发，北京也不例外”，北京市疾控中心副主任庞星火介绍说，“北京既有输入性病例，也有本地病例，仍以禽类传染为主，没有出现人与人之间的传染，也没有出现聚集性爆发疫情”。

据介绍，截止到今年，本市共报告 27 例 H7N9 病例，13 例本地病例，14 例输入性病例，输入性病例主要来自周边省市。本市病例中，死亡 6 例，治愈 6 例，1 例在治疗。输入性病例中，治愈 11 例，3 例在治疗中。

市疾控中心提醒市民，暑期旅游季，前往农家乐的时候，要注意远离活禽宰杀。尽管目前进入低发季节，但仍要注意防范。日常购买禽肉的时候，要到正规商店购买，处理的时候生熟分开，吃鸡蛋、禽肉的时候要煮熟。